

Tombeau pour Aliénor

Escaich · Py
Purcell



Patricia Petibon
Amarillis
Héloïse Gaillard



HENRY PURCELL (1659-1695)

Suite from *The Fairy Queen* (1692, Z629), excerpts

- | | |
|--|------|
| 1. Act II: Prelude for the Birds | 1'31 |
| 2. Prelude to Act V | 1'21 |
| 3. Dance for the Fairies (Act III) | 0'57 |
| 4. Curtain Tune on a Ground from <i>Timon of Athens</i> (1694, Z632) | 2'39 |
| 5. Pavane in G minor (ca 1680, Z752) | 2'22 |

THIERRY ESCAICH (b. 1965)

Tombeau pour Aliénor* (2023, poem by Olivier Py)

* WORLD PREMIERE RECORDING

- | | |
|---|------|
| 6. Ouverture | 4'05 |
| 7. Premier interlude | 1'26 |
| 8. Soupir | 4'31 |
| 9. Théâtre | 2'05 |
| 10. Deuxième interlude | 1'16 |
| 11. Dimanche | 2'30 |
| 12. Troisième interlude | 1'01 |
| 13. Carpe Noctem | 2'25 |
| 14. Stabat Mater & Pavane (after Purcell's <i>Pavane in G minor</i>) | 4'51 |
| 15. Chaconne (after Purcell's <i>Chacony in G minor</i> · ca 1680, Z730) & Azur | 5'34 |

PATRICIA PETIBON soprano
AMARILLIS
HÉLOÏSE GAILLARD artistic direction

AMARILLIS

Héloïse Gaillard recorders, baroque oboe

Alice Piérot violin

Liv Heym violin & viola

Atsushi Sakai viola da gamba & cello

Jeanne Jourquin harpsichord

Daniel de Morais theorbo, archlute & baroque guitar

Yula S percussion

Héloïse Gaillard plays a sopranino recorder in F by Francesco Livirghi (2003) after Denner, a soprano recorder Hand-Fluyt van Eyck, an alto recorder in F by Bruno Reinhard (2005), a voice flute by Bruno Reinhard after Denner, and a Baroque oboe by Marcel Ponsele after Stanesby.

Alice Piérot plays a violin by Jérémy Chaud (2012) inspired by the “Lord Wilton” (1742, Giuseppe Guarneri del Gesù), with a Solange Chivas bow (2019) - Baroque model.

Liv Heym plays a violin by Pierre Saint-Paul (Paris, 1743) with a Solange Chivas bow - French Baroque model (early 18th century).

Atsushi Sakai plays a seven-string viola da gamba by Judith Kraft (2018).

Jeanne Jourquin plays a harpsichord by Jacques Braux (1987).

Daniel de Morais plays a theorbo by Maurice Ottiger (1992) after Magnus Tieffenbrucker (Venice, c. 1602-10), an archlute also by Maurice Ottiger, after Laux Mahler (Füssen/Bologna), and a Baroque guitar by Donald Warnoch (1969) with a soundboard by Stephen Murphy (2009).

Percussion: skins (frame drums by David Roman, Renaissance drum by Xixo Luthier, tambourine by Remo), wood (temple blocks by Pré du Rein Percussion and wood blocks), metal (Chinese tam-tam, cymbals by Impression/Leon Collection, cowbell from Chamonix-Mont-Blanc by Devouassoud, toupin (Swiss cowbell) by Brügger, small bells, jingles), other (flamboyant tree seed pods in *Dance for the Fairies*, maracas in *Curtain Tune*, etc.).

Héloïse Gaillard joue une flûte sopranino en *fa* de Francesco Livirghi (2003) d’après Denner, une flûte soprano Hand-Fluyt Van Eyck, une flûte alto en *fa* de Bruno Reinhard (2005), une flûte de voix de Bruno Reinhard d’après Denner et un hautbois baroque de Marcel Ponsele d’après Stanesby.

Alice Piérot joue un violon de Jérémy Chaud (2012) inspiré du Lord Wilton (Giuseppe Guarneri del Gesù, 1742) avec un archet de Solange Chivas (2019), modèle baroque.

Liv Heym joue un violon Pierre Saint-Paul (Paris, 1743) avec un archet de Solange Chivas, modèle baroque français (début XVIII^e siècle).

Atsushi Sakai joue une viole de gambe à sept cordes de Judith Kraft (2018).

Jeanne Jourquin joue un clavecin de Jacques Braux (1987).

Daniel de Morais joue un théorbe de Maurice Ottiger (1992) d’après Magnus Tieffenbrucker (Venise, ca 1602-1610), un archiluth du même d’après Laux Mahler (Füssen/Bologne), une guitare baroque de Donald Warnoch (1969) avec une table de Stephen Murphy (2009).

Percussions : peaux (tambours sur cadre de David Roman, tambour Renaissance de Xixo Luthier, tambourin de Remo), bois (temple blocks de Pré du Rein Percussion et lames), métaux (tam-tam chinois, cymbales d’Impression/Leon Collection, cloche à vache de Chamonix-Mont-Blanc de Devouassoud, toupin de Brügger, clochettes, grelots), accessoires (gousses de flamboyant dans la *Dance for the Fairies*, maracas dans le *Curtain Tune*, etc.).



A Queen's Destiny

Eleanor of Aquitaine (1122-1204): Queen of France and of England

Eleanor of Aquitaine was twice queen: of France, by her marriage to Louis VII, then of England, as the wife of Henry II Plantagenet. She was buried at Fontevraud Abbey, where her impressive polychrome limestone recumbent effigy is still to be seen to this day.

Eleanor is depicted as a powerful and highly intelligent woman, who, though capable of being at times manipulative, was above all a very inspiring person. In 1137 she inherited from her father the vast Duchy of Aquitaine, stretching from the Loire in the north to the Pyrenees in the south. She was beautiful, wealthy, pious and cultured. She appreciated the art of the lyric poets and poet-musicians known as the troubadours and welcomed them to her court. Three romances, the *Roman de Thèbes*, the *Roman de Troie* and the *Roman de Brut*, were dedicated to her. And she inspired some of the finest poetry of Bernard de Ventadour, the greatest troubadour of the twelfth century.

Eleanor made sure that her children received a good Latin education and were well instructed in religion. And she played an active part in the dissemination of knowledge. But she was also an

ambitious woman, who liked to be involved in the management of State affairs. After Henry's death in 1189, she was regularly engaged in the government business of her sons Richard I, the Lionheart (King of England from 1189 until his death in 1199), and John, known as John Lackland (who ruled England from 1199 until 1216).

Inspired by Eleanor of Aquitaine and the extraordinary site of her tomb at Fontevraud, Patricia Petibon and I conceived a desire to bring her back to life, and so the French composer Thierry Escaich was commissioned to provide for the Amarillis ensemble a setting of poems by Olivier Py.

Tombeau pour Aliénor received its world premiere at the Royal Abbey of Fontevraud on 14 April 2023. The music composed by Thierry Escaich is combined with a *Pavane* and a *Chacony* by Henry Purcell, which became a source of melodic inspiration for him. These two pieces, written for three treble instruments and continuo, were published in 1680. The pavane, a noble dance in duple metre, which probably originated in Italy, was very popular in both England and France in

the sixteenth and seventeenth centuries. Sedate and dignified, danced by couples in procession, it was performed on solemn occasions. The recurring melodic motif, built on a diminished sixth interval, gives Purcell's composition a particularly expressive dimension. The harmonic and polyphonic wealth of this piece is remarkable. In the *Chacony* – a livelier dance, in triple metre – Purcell demonstrates his skills in the art of variation.

Tombeau pour Aliénor calls for seven instrumentalists and a soprano voice. The seven vocal pieces and three interludes, differing greatly in character and length, are strung together to form a work that lasts about thirty minutes. The contrasting moods of the poems are conveyed by the use of highly varied and original instrumental combinations. The various percussion instruments, the harpsichord and the guitar or lute and viola da gamba are combined by turns with a violin, a viola, recorders and a Baroque oboe.

Eleanor addresses us from afar: “Entendez-vous ma voix de marbre?” And in Olivier Py's strongly dramatic and poetic libretto, she looks back over her life and shares with us her desires, her dreams, her sufferings, her failures.

With this composition by Thierry Escaich, we have also included an instrumental suite made up of pieces selected for the most part from Henry Purcell's 1692 semi-opera *The Fairy Queen* (based

on Shakespeare's *A Midsummer Night's Dream*), which is interspersed with dances and pieces of a descriptive and evocative nature, including the delightful “Dance for the Fairies”.

Héloïse Gaillard

Destin de reine

Aliénor d'Aquitaine (1122-1204) : reine de France et d'Angleterre

Aliénor d'Aquitaine est deux fois reine au cours de sa vie, d'abord épouse de Louis VII puis de Henry II Plantagenêt. Cette reine, dont le gisant en tuffeau est conservé dans l'abbatiale de Fontevraud, est dépeinte comme une femme puissante, lettrée, manipulatrice parfois mais surtout très inspirante. Unique héritière du vaste duché d'Aquitaine qui s'étend de la Loire au Pyrénées, belle, riche, pieuse et cultivée, elle apprécie la poésie des troubadours qu'elle accueille à sa cour. Trois romans lui sont dédiés : le *Roman de Thèbes*, le *Roman de Troie* et le *Roman de Brut*. Bernard de Ventadour, le plus grand des troubadours du XII^e siècle, lui adresse ses chansons. Elle veille à la formation latine et religieuse de ses enfants. Elle participe à la diffusion du savoir. Mais c'est aussi une femme ambitieuse qui a goûté au pouvoir suprême de manière informelle. Lorsqu'elle devient veuve en 1189, elle s'occupe régulièrement des affaires de gouvernement de ses deux fils Richard Cœur de Lion et Jean sans Terre.

Inspirée par cette reine et ce lieu extraordinaire dans lequel son gisant repose, j'ai souhaité avec Patricia Petibon lui redonner vie en faisant une commande pour mon ensemble Amarillis au

compositeur Thierry Escaich d'une cantate sur un livret d'Olivier Py. Cette cantate, *Tombeau pour Aliénor*, a été créée le 14 avril 2023 en première mondiale à l'Abbaye royale de Fontevraud. La musique du compositeur français est associée à une pavane et une chaconne de Henry Purcell. Ces deux pièces sont devenues source d'inspiration mélodique pour Thierry Escaich. Publiées en 1680, elles ont la particularité d'être écrites pour trois dessus et basse continue. La pavane est une danse noble à deux temps probablement d'origine italienne mais très en vogue en France à partir du XVI^e siècle et ensuite au XVII^e. Lente et grave, elle convient aux circonstances solennelles. Le motif mélodique du thème, construit sur l'intervalle de sixte diminuée, apporte à cette œuvre de Purcell une dimension particulièrement expressive. Les richesses harmoniques et polyphoniques sont remarquables. La chaconne, qui est une danse plus vive à trois temps, démontre tout le talent de Purcell dans l'art de la variation.

L'effectif du *Tombeau pour Aliénor* est composé de sept musiciens et une voix de soprano. De caractères et de longueurs très différents, les sept pièces chantées et les trois interludes s'enchaînent

et forment ainsi une œuvre d'une trentaine de minutes dont les états d'âme contrastés des strophes des poèmes sont suggérés par des combinaisons instrumentales très variées et originales. En effet, les différents instruments de percussion, le clavecin et la guitare ou le luth et la viole de gambe sont associés à un violon, un alto, des flûtes à bec et un hautbois baroque en alternance. Aliénor s'adresse à nous, du lointain : « Entendez-vous ma voix de marbre ? » Elle revient sur sa vie passée et nous fait partager ses désirs, ses rêves, ses douleurs et ses échecs grâce à la force de la langue poétique et théâtrale d'Olivier Py.

La suite instrumentale que nous avons associée au *Tombeau* est construite avec des pièces choisies, principalement extraites de l'opéra *The Fairy Queen* de Henry Purcell daté de 1692. Le livret, basé sur la comédie de Shakespeare *Un songe d'une nuit d'été*, devient avec Purcell un hommage à la Reine des fées ; le compositeur y intègre des danses et des pièces au caractère descriptif et évocateur comme la délicieuse « Dance for the Fairies » (Danse pour les fées).

Héloïse Gaillard



© Lili Roze

Tombeau pour Aliénor

Sometime after composing my opera *Point d'orgue*, premiered in Paris at the Théâtre des Champs-Élysées in 2021, I returned to the world of Olivier Py to set his poetic writings on the subject of Eleanor of Aquitaine.

Thus I reencountered the subtlety and at the same time freedom of his verse, and the mysticism tinged with sensuality with which he explores the rambling, hallucinating mind of a queen whose destiny proved to be so tragic.

Is this a cantata? A set of songs? Doubtless a bit of both. One thing is certain: the result is a portrait in seven, often quite contrasting tableaux, linked together by means of transitions or instrumental interludes. The soprano voice – singing, speaking or declaiming – acts as our guide, accompanying us on a poetic journey through the seven poems by Olivier Py that I selected for this composition.

After the dark, mysterious mists of *Ouverture* have lifted, we come to the second tableau, *Soupir*, raging with jazz influences and with a smattering of Baroque counterpoint, before running aground in *Théâtre*, the sombre expression of which comes as a surprise, and is also disquieting.

Dimanche arrives, serene and clear, gently rocking, and gradually giving way to brilliant sunshine, before *Carpe Noctem* and *Stabat Mater* plunge us into more soul-searching, accompanied by almost obsessive Gregorian melodies, tinged with dark chromaticism.

Then, the final touch in this exploration of the human soul, *Azur*, seems to take us back to the “voix de marbre” that broke the profound silence at the beginning of the piece.

But another reading is superimposed on this poetic suite, in the form of three interludes, introducing fragments of Purcell's *Pavane* and *Chacony*. Barely recognisable at first, mere shadows, these gradually take shape over the course of the interludes, progressively superimposing themselves on the various poetic moods, until they finally appear in their full original form at the end of the *Stabat Mater*, before again being broken up and reinjected into the thematic material of the cantata. Two worlds, ostensibly several centuries apart – Purcell's and my own – thus complement and expand each other. -

Thierry Escaich

Tombeau pour Aliénor

Quelque temps après l'écriture de mon opéra *Point d'orgue*, créé au Théâtre des Champs-Élysées en 2021, je revins à l'univers d'Olivier Py à travers la mise en musique de ses écrits poétiques autour du personnage d'Aliénor d'Aquitaine. Je retrouvai ainsi son écriture subtilement débridée ainsi que ses vers enfiévrés balayés par un mysticisme teinté de sensualité, destinés à explorer les errances hallucinées de l'âme de cette reine au destin tragique.

Est-ce une cantate ? Est-ce une suite de chansons ? Un peu des deux sans doute. La seule chose certaine est qu'il en résulte un portrait en sept tableaux souvent assez contrastés mais reliés entre eux par des transitions ou interludes instrumentaux. C'est donc un voyage poétique dans lequel on embarque et où la voix nous guide, tantôt chantée, tantôt parlée ou déclamée à travers les sept poèmes que j'ai souhaité garder de l'auteur. Ainsi, les brumes sombres et énigmatiques d'*Ouverture* se dissipent afin de laisser place au second tableau, *Soupir*, dans lequel les accents « jazzy » parsemés de contrepoint baroque se déchainent et s'échouent dans *Théâtre*, dont l'expression grinçante surprend et inquiète.

Survient alors *Dimanche* avec sa clarté sereine et son doux balancement qui se métamorphose

peu à peu en ensoleillement éclatant, puis *Carpe Noctem* et *Stabat Mater* qui nous font replonger dans un questionnement intérieur peuplé de mélodies grégoriennes presque obsédantes, teintées de chromatismes pleins de noirceur.

Enfin, touche finale à cette exploration de l'âme humaine, *Azur* semble nous ramener à cette « voix de marbre » déchirant le silence profond qui ouvrait la pièce.

Mais une autre lecture se superpose à cette suite poétique lorsqu'apparaissent les interludes au nombre de trois qui introduisent des bribes des *Pavane* et *Chaconne* de Purcell. Elles surgissent d'abord comme des ombres à peine reconnaissables, se dessinant peu à peu au fil des interludes, se superposant progressivement aux différents climats poétiques, jusqu'à apparaître enfin dans leur forme originelle à l'issue du *Stabat Mater*, avant d'être à nouveau désintégrées et réintroduites dans le matériau thématique de la cantate. Les deux univers que quelques siècles semblent séparer, celui de Purcell et le mien, se retrouvent imbriqués comme s'ils se prolongeaient l'un et l'autre.

Thierry Escaich



TOMBEAU POUR ALIÉNOR

Poems by Olivier Py, 2023

I. Ouverture

6. Dans le silence, entendez-vous, ma voix de marbre ?
Entendez-vous, dans le cœur noir, de la matière
la voix perdue, le chant perdu, de ma prière
comme un oiseau, aveugle et sourd, dans les grands
arbres

Connaissez-vous, le soir qui vient, dans l'hiver
sombre
Connaissez-vous, le soir qui vient,
et dans l'oubli le grand dessein du créateur
Comme un deuil blanc de blanc linceul de blanches
fleurs
les mots enfuis, la vérité, la joie des nombres
J'ai peint dans ma prison des théories d'étoiles
Le ciel, l'or et la nuit ont brodé mon histoire
Mort, où est ton épée ?
Mort, où est ta victoire ?

Tout est écrit là-haut dans l'alphabet astral
tout est écrit là-bas dans l'alphabet d'azur
et la mort a chanté dans le silence pur

ELEGY FOR ELEANOR OF AQUITAINE

I. Overture

In the silence, do you hear my marble voice?
Do you hear, in the dark depths of matter,
the lost voice, the lost song, of my prayer,
like a bird, blind and deaf, in the tall trees?

Do you know the evening that approaches, in the
gloom of winter,
do you know, the evening that approaches,
and in oblivion the creator's great purpose,
like a white grieving a white shroud of white
flowers,
the words fled, the truth, the joy of numbers
I painted in my prison theories of stars
The sky, gold, and the night have embellished my
story.
O death, where is thy sting?
O death, where is thy victory?

All is written on high in the astral alphabet,
all is written below in the alphabet of azure,
and death sang in the pure silence.

II. Soupir

8. Mon cœur est toujours vert et soupire à l'envers
Ce cœur est tout ouvert au paradis sévère
Mon cœur aura vaincu les noirceurs de l'hiver
Le printemps est vécu et le ciel est de verre

Le rêve et la douleur chantent dans leurs envers
L'éternel est frappé au sceau de l'éphémère
Le manteau du désir tendu de bleu revers
abrite nos deux cœurs dans l'espérance mère

Notre chair et nos cœurs dévorés par les vers
font un sonnet de cœur pour aller sous la terre
et vivre de la vie ennuyeuse des vers
que le poète encore refait et veut défaire.

Dans la nuit, j'ai pleuré en tournant mon cœur
vers celui qui de l'absence a fait un hémisphère

III. Théâtre

9. Ma douleur apaisée erre dans les théâtres
parmi les vieux velours et les ors dégrisés
Dans les balcons bleuis et les fauteuils rougeâtres
j'oublie enfin la vie et je dors apaisée

II. Sigh

My heart is still green and sighs in reverse
This heart is open to the severity of paradise
My heart will have overcome the glooms of winter
Spring has been lived and the sky is of glass

Dream and suffering sing in their reverses.
The eternal is stamped with the seal of ephemerality
The mantle of desire with its blue facing
shelters our two hearts in motherly hope

Our flesh and our hearts consumed by worms
make a heartfelt sonnet to go beneath the ground
and partake of the tedious life of worms, of poetic
lines
which the poet reworks and wants to take apart.

In the night I wept as I turned my heart
towards the one who out of absence created a
hemisphere.

III. Theatre

My pain now eased roams through theatres
among faded velvets and tarnished golds
On pale blue balconies and among sort-of-red seats
I forget life at last and soothed I sleep

J'aime leurs vieux décors et leurs sculptures laides
leur luxe défraîchi de passementerie
Souvent à leurs plafonds je demande de l'aide
et pleure en rêvassant à leurs allégories

Je me compare à eux dont la gloire est passée,
dont l'orgueil poussiéreux est caché sous les plâtres.
Je berce mon chagrin dans leur grandeur lassée.

Là je laisse les morts aller leur vie d'albâtre
hanter les souvenirs de poésie glacée
et dans l'obscurité, je renonce à combattre

IV. Dimanche

11. Aujourd'hui beau dimanche où le soleil est blanc,
le printemps est timide et mes souvenirs pleurent ;
mon corps est endormi et mon esprit est lent.
Je regarde passer les amants et les heures.

Une chanson sans mots s'étrangle en m'appelant.
Elle revient toujours la pensée qui m'écœure.
Je suis sur la falaise et je prends mon élan,
le silence est plus doux et la mort est meilleure.

Laissez-moi m'envoler, amis, aux cœurs tremblants ;
là-haut le ciel est pur et les archanges pleurent.
Je sourirai pour vous ce soir en m'en allant,
un point d'exclamation à ma passion mineure.

I love their old décors, their ugly sculptures
the now-dulled luxury of their passementeries
Often to their painted ceilings I appeal for help
and weep as I ponder on their allegories.

I compare myself to them whose glory is past,
whose dusty pride lies concealed beneath the plaster.
I cradle my sorrow in their wearied grandeur.

There I let the dead go about their alabaster lives
haunt the memories of chilled poetry
and in the darkness, I give up the fight.

IV. Sunday

Today fair Sunday the sun is white,
spring is timorous and my memories weep;
my body is numbed and my mind is sluggish.
I watch as the lovers and the hours pass by.

A wordless song in calling to me chokes.
It always returns, the thought that sickens me.
I am on a cliff top and prepare to jump:
silence is sweeter and death is better.

Let me fly away, friends, with trembling hearts;
Up there the sky is pure and the archangels weep.
I will smile for you this evening as I depart,
an exclamation mark added to my minor passion.

La musique finie en point d'orgue aveuglant,
je veux me retirer dans ma vie intérieure.

V. Carpe Noctem

13. Moi, c'est quand vient la nuit que mon mal est
moins lourd ;
là je peux vivre enfin comme une vie sans honte ;
je ne me cache plus, je combats et j'affronte,
je vais sur le chemin, j'efface les retours.

Qu'importe mes échecs, mes rancœurs, mes
faiblesses,
Je suis un chien errant qui a rongé sa laisse ;
j'ai laissé à la nuit mes désirs, mes orgueils,
sacrements d'imposteurs, banalités du deuil.
J'ai revêtu le noir des veuves et des veufs,
je veux de la douleur un plaisir toujours neuf,
le sang entre mes dents, les pleurs entre mes cils.

Aimer l'humanité ce n'est pas difficile,
non le plus difficile est de s'aimer soi-même ;
ce serait la victoire et la grâce suprême.

The music having ended in a blinding climax,
I wish to withdraw into my inner life.

V. Carpe Noctem

For me, when night comes my pain is less severe;
then at last I can live as it were a life without shame;
I no longer hide, I fight and I confront,
I go along the way and make sure there is no turning
back.

Never mind my failures, my resentments, my
weaknesses,
I'm a stray dog, I have gnawed through my leash;
I have left to the darkness my desires, my vainglory,
sacraments of impostors, banalities of mourning.
I have donned the black weeds of widowhood,
I want of grief a pleasure forever renewed,
with blood between my teeth, tears between my
eyelashes.

To love humanity is not difficult,
no, what is most difficult is to love oneself;
that would be the victory, the ultimate grace.

VI. Stabat Mater

14. J'ai tenu dans mes bras mon fils agonisant,
j'ai murmuré pour lui une chanson ancienne.
Il est mort, souriant, sans colère et sans chaîne,
et j'ai choisi la pierre où sculpter son gisant.

Stabat Mater dolorosa

Au ciel de mes prisons, j'ai barbouillé l'azur.
Cet azur est plus beau que toutes les promesses
et mes amours chantées valaient toutes les messes.

Stabat Mater dolorosa

J'ai connu la joie vraie et le courage pur.
Passe les âges comme à jamais dans le tombeau de
mon visage.

VII. Azur

15. Les chemins effacés sont mangés par les ronces ;
le pas de ces armées a perdu son empreinte;
la route où je fuyais elle aussi s'est éteinte,
le récit de ma gloire à se chanter renonce.

VI. Stabat Mater

I held in my arms my dying son,
I murmured for him an ancient song.
He died smiling, with no anger, no chain,
and I chose the stone from which to carve his effigy.

Stabat Mater dolorosa

On the ceiling of my prisons, I have daubed the azure.
That azure is more beautiful than all promises,
and the loves I sang of were worth a thousand masses.

Stabat Mater dolorosa

I have known true joy and pure courage.
The ages pass as if forever in the tomb of my
countenance.

VII. Azure

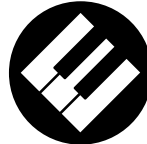
The paths now vanished are overgrown with
brambles;
the footprints of those armies now have disappeared,
the road by which I fled, it too is no more,
no one sings any longer of my glory.

Je pense à ses vaisseaux et à leurs équipages,
je revois ces armées en or et en armure,
à jamais dispersées dans la boue et l'ordure.

On n'entend plus l'éclat de ces glorieux tapages
et partout le silence étend sa note blanche
quand, sous le gisant froid, mon pauvre cœur
s'épanche.

I think of those vessels and their crews,
I see once more those armies clad in gold and armour
and now forever scattered in the mud and the filth.

The stir of that glorious clamour is no longer to be
heard,
and everywhere silence spreads its soundless notes
as, beneath my cold recumbent effigy, I unburden my
poor heart.



evidence

Amarillis
Héloïse Gaillard



Enregistré par Little Tribeca les 25 et 26 juin 2024 en l'Église Saint-Pierre, Paris (France)

Direction artistique, prise de son, montage, mixage et mastering : Blaise Carpene

Enregistré en 24 bits/96kHz

English translations by Mary Pardoe

Couverture de Patricia Petibon © Patricia Petibon

Création mondiale de la cantate *Tombeau pour Aliénor* le 14 avril 2023 à l'Abbaye royale de Fontevraud.

Co-commande d'Amarillis et du Centre Culturel d'Ambronay.

La diffusion du programme *Tombeau pour Aliénor* a reçu le soutien du Centre National de la Musique.

Tombeau pour Aliénor (Thierry Escaich) © Gérard Billaudot Éditeur SA.

EVCD131 Little Tribeca ® © 2025 Evidence, a label of Little Tribeca

1 rue Paul Bert, 93500 Pantin [LC] 83778

evidenceclassics.com

Amarillis est conventionné par l'État-DRAC des Pays de la Loire, reçoit le soutien de la Région des Pays de la Loire et de la ville d'Angers.

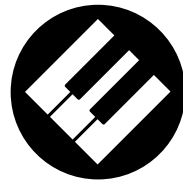
Membre de la Fédération des Ensembles Vocaux et Instrumentaux Spécialisés et de Profedim.



Nous tenons à remercier toute l'équipe de l'Abbaye royale de Fontevraud pour son accueil et son soutien précieux, ainsi que le Centre culturel de rencontre d'Ambronay et les éditions Billaudot. Nous souhaitons aussi témoigner toute notre gratitude à Thierry Escaich et Olivier Py de nous avoir offert une si belle œuvre, et aux musiciens d'Amarillis pour leur engagement et leur fidélité.

Héloïse Gaillard et Patricia Petibon

amarillis.fr



evidence

evidenceclassics.com